BẢN GHI NHỚ
HỢP TÁC TRONG LĨNH VỰC HÀNH CHÍNH TƯ PHÁP
GIỮA
SỞ TƯ PHÁP TỈNH LẠNG SƠN,
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
SỞ TƯ PHÁP KHU TỰ TRỊ DÂN TỘC CHOANG QUẢNG TÂY,
NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA

Nhằm tăng cường giao lưu, hợp tác trong lĩnh vực hành chính tư pháp giữa Sở Tư pháp tỉnh Lạng Sơn, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Sở Tư pháp Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa *(sau đây gọi tắt là hai Bên)*, tham gia thực hiện Chương trình hợp tác giai đoạn 2024 - 2025 giữa Bộ Tư pháp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Bộ Tư pháp nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa ký kết ngày 12 tháng 12 năm 2023, hai Bên nhất trí cho rằng, trên cơ sở đảm bảo nguyên tắc bình đẳng, tự nguyện, đôi Bên cùng có lợi không ảnh hưởng đến chức năng, nhiệm vụ của các Bên, việc giao lưu, hợp tác giữa hai Bên sẽ tăng cường sự hiểu biết, tin cậy lẫn nhau, trao đổi kinh nghiệm, thúc đẩy hợp tác và càng làm phong phú thêm nội hàm quan hệ đối tác hợp tác chiến lược toàn diện Việt Nam - Trung Quốc phát triển lâu dài, lành mạnh, ổn định trong thời gian tới.

Vì vậy, trên cơ sở tuân thủ quy định pháp luật có liên quan của mỗi quốc gia, căn cứ chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn của mỗi Bên, hai Bên đạt được nhận thức chung về hợp tác như sau:

1. Hai Bên tích cực tham gia các hoạt động tổ chức nhằm tăng cường hợp tác trong lĩnh vực hành chính tư pháp giữa tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc; tích cực tham gia các hoạt động nhằm thúc đẩy thực hiện Thỏa thuận về tổ chức Hội nghị giữa các cơ quan tư pháp của các tỉnh có chung đường biên giới Việt Nam - Trung Quốc lần thứ nhất đã được Bộ trưởng Bộ Tư pháp hai Bên ký kết tại Hội đàm ngày 19 tháng 4 năm 2024; đồng thời, triển khai có hiệu quả các nội dung được Lãnh đạo hai Bộ Tư pháp thống nhất tại Hội nghị.

2. Trên cơ sở tuân thủ quy định pháp luật của mỗi quốc gia và trong phạm vi quyền hạn của mỗi Bên, hai Bên nhất trí tiếp tục triển khai có hiệu quả hoạt động trợ giúp pháp lý theo quy định tại Điều 3 Hiệp định tương trợ tư pháp về các vấn đề dân sự và hình sự giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa ký ngày 19 tháng 10 năm 1998.

3. Hai Bên hợp tác thực hiện công tác tuyên truyền cho cư dân biên giới nước và hành khách xuất, nhập cảnh về những quy định pháp luật hai nước Việt Nam - Trung Quốc và các văn bản, quy định quản lý của Lạng Sơn (Việt Nam) Quảng Tây (Trung Quốc); phối hợp cùng với các cơ quan chức năng hai Bên về việc triển khai công tác xây dựng cửa khẩu thông minh.

4. Hai Bên tăng cường trao đổi thông tin, chia sẻ kinh nghiệm công tác trong các lĩnh vực xây dựng chính sách pháp luật, hành chính tư pháp, trọng tài thương mại, luật sư, bồi dưỡng cán bộ; chỉ đạo, hướng dẫn cơ quan hành chính Tư pháp cấp dưới triển khai trao đổi thông tin trong lĩnh vực hành chính tư pháp; tăng cường trao đổi về công việc ứng dụng công nghệ trí tuệ nhân tạo trong lĩnh vực tư pháp, tập trung triển khai hợp tác thiết thực về ứng dụng chuyên sâu của trí tuệ nhân tạo trong dịch vụ pháp lý; tạo điều kiện thuận lợi cho các Hội do Sở Tư pháp hai Bên quản lý triển khai giao lưu, hợp tác trên cơ sở tuân thủ các quy định pháp luật có liên quan của mỗi quốc gia và phải được sự phê chuẩn của cơ quan có thẩm quyền của mỗi Bên.

5. Hai bên hoan nghênh đồng thời căn cứ theo tình hình thực tế luân phiên tổ chức những hoạt động giao lưu, chia sẻ kinh nghiệm trong các lĩnh vực nêu trên và đánh giá việc thực hiện Bản Ghi nhớ hợp tác này thông qua hình thức trực tiếp hoặc trực tuyến; tăng cường trao đổi thông tin thông qua nhiều hình thức khác nhau trên cơ sở tuân thủ các quy định pháp luật có liên quan của mỗi Bên.

6. Bản Ghi nhớ này có hiệu lực trong thời hạn 05 (năm) năm kể từ ngày ký kết và sẽ tự động gia hạn thêm 05 (năm) năm tiếp theo, trừ trường hợp một Bên thông báo bằng văn bản cho Bên kia về ý định chấm dứt Bản Ghi nhớ này trước thời hạn 06 (sáu) tháng tính đến ngày hết hạn thông qua đường ngoại giao. Việc chấm dứt Bản Ghi nhớ này không ảnh hưởng đến các hoạt động và chương trình đã được triển khai trong khuôn khổ hợp tác theo Bản Ghi nhớ nhưng chưa hoàn thành tại thời điểm chấm dứt. Việc sửa đổi, bổ sung Bản Ghi nhớ này được thực hiện trên cơ sở thỏa thuận bằng văn bản giữa hai Bên thông qua đường ngoại giao. Bản Ghi nhớ này không mang tính ràng buộc pháp lý đối với bất kỳ Bên ký kết nào.

Các điều khoản hoặc điều kiện liên quan đến việc thực hiện nội dung Bản Ghi nhớ này, nếu cần thiết có thể trao đổi, ký kết thêm các văn bản hợp tác khác có liên quan trên cơ sở các quy định pháp luật của mỗi Bên.

Bản Ghi nhớ này được ký tại Nam Ninh, Quảng Tây ngày 28 tháng 6 năm 2025, thành 02 (hai) bản gốc, mỗi bản đều được viết bằng tiếng Việt và tiếng Trung, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi Bên giữ 01 (một) bản./.

ĐẠI DIỆN **SỞ TƯ PHÁP TỈNH LẠNG SƠN,** **NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI** **CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**	**ĐẠI DIỆN** **SỞ TƯ PHÁP KHU TỰ TRỊ** **DÂN TỘC CHOANG QUẢNG TÂY,** **NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN** **TRUNG HOA**
GIÁM ĐỐC **SÁI VĂN ĐÔNG**	**GIÁM ĐỐC** **LÝ ĐẠO QUÂN**

中华人民共和国广西壮族自治区司法厅与越南社会主义共和国谅山省司法厅合作谅解备忘录

为加强中华人民共和国广西壮族自治区司法厅与越南社会主义共和国谅山省司法厅（以下简称双方）司法行政领域交流合作，参与落实2023年12月12日签署的《中华人民共和国司法部与越南社会主义共和国司法部2024—2025年阶段合作计划》，双方一致认为，在确保平等、自愿、互利共赢且不影响各自职能、任务等原则的基础上，双方交流合作将有助于增进相互了解和信任，交流经验、推动合作也将进一步丰富中越全面战略合作伙伴关系内涵，使两国关系朝着更加健康稳定的方向发展。

为此，在遵守各自国家相关法律规定基础上，根据各自任务、职能和职权，双方达成以下合作共识：

一、双方积极参加中国广西壮族自治区和越南谅山省为增进司法行政领域合作举办的活动；参加为推动落实两国司法部于2024年4月19日签署的《关于举行中越司法行政部门首次边境会晤协议》举办的活动；同时，有效落实两国司法部领导在会议上达成共识的各项内容。

二、在遵守各自国家法律规定基础上且在各自职权范围内，继续有效开展中越两国于1998年10月19日签署的《关于民事和刑事司法协助条约》第三条关于法律援助的规定。

三、双方联合在边境地区为两国边民和出入境旅客开展中越两国法律及中国广西壮族自治区、越南谅山省相关文件和管理规定的宣传工作；联合为双方职能部门开展智慧口岸建设提供司法行政服务。

四、双方加强在法治建设、司法行政、商事仲裁、律师、干部培训等方面的信息交流和经验分享；支持和指导下级司法行政部门开展司法行政领域的信息交流；加强在民商事纠纷化解、普法宣传、法律援助、律师工作、商事仲裁、人才培养等方面深化务实合作；加强人工智能技术在司法领域应用的工作交流，围绕人工智能在法律服务领域的深入应用开展务实合作；在符合各自国家法律规定并经职能部门审批的基础上，为各自管理的协会开展交流合作创造便利条件。

五、双方欢迎并根据实际情况通过线上和线下形式轮流开展上述领域的交流和经验分享；在符合各自国家法律规定基础上，通过多种形式加强信息交换。

六、本备忘录自签署之日起有效期五年，并自动续期五年。除非一方在备忘录到期前六个月以书面形式通知另一方其有意终止本备忘录。本备忘录的终止不影响在合作框架内已开展但在本备忘录终止时尚未完成的活动。本备忘录的修订和补充应当通过双方外交途径书面交流的方式进行。本备忘录对任何缔约方均不具有法律约束力。

实施本备忘录内容的相关条款或条件，如必要可根据各自国家法律规定程序商签其他相关合作文本。

本备忘录于2025 年6 月28日在广西南宁签订，一式两份，分别用中文和越文书写，两种文字同等作准，双方各持一份。

中华人民共和国
广西壮族自治区司法厅
代表：
（签　字）

越南社会主义共和国
谅山省司法厅
代表：
（签　字）

Sái Văn Đông